

第 12 课: 桂林 계림

(1)

지영:홍단 씨,난 이렇게 아름다운 경치는 처음 보는 것 같아요.공항데 내렸을 때부터 계림의 경치가 너무 아름다워서 정신을 못 차릴 지경이에요.

홍단:저도 계림에는 올 때마다 감탄해요.지금 저기 보이는 이강은 계림에서도 특히 아름다운 곳이지요.이강은 '푸른 산,맑은 물,기이한 동굴,아름다운 돌'의 사절로 특히 유명합니다.

지영:홍단 씨,저기 보이는 산은 뭘니까?

홍단:아,첩채산이요?기이한 봉우리가 마치 색비단을 접어 놓은 것처럼 보여서 첩채산이라고 부르지요.첩채산의 제일 높은 봉우리인 명월봉에 올라가서 보면 계림 시내의 아름다운 경치가 한눈에 보입니다.

지영:참 아름다운 산이군요.

홍단:지영 씨,이제 배를 타고 돌면서 주변 경치를 구경합시다.

(2)

계림은 중국의 광서장족 자치구의 중심 도시로 면적은 약 4.0000 평방 킬로미터이며 인구는 100 만명이 살고 있는 관광 도시이다,계림의 자연미는 옛날부터 천하제일로 이미 정평이 나있다.계림의 기우는 여름이 길고 고온다습하다.봄과 가을은 맑고 쾌청하며 겨울은 바람이 많이 불지만 언제나 영상의 날씨이기 때문에 관광하기 좋은 날씨이다.그 옛날 어느 시인이 "나는 계림에는 살아도 하늘의 신선이 되고 싶지 않다"고 노래할 만큼 계림의 경치는 뛰어나게 아름답다.

【발음】 이렇게 (이러케) 옛날(엔날) 특히(트키) 맑고(말꼬)

주변 (名) 周围

천하제일 (名) 天下第一

자연미 (名) 自然美	접어 놓다 (他) 搁置, 置之不理
신선 (名) 神仙	이미 (副) 已经
고온다습하다 (形) 高温潮湿	명월봉 (名) 明月峰
기이하다 (形) 奇异	돌다 (他) 转
—ㄴ 지경이다 (词尾) 表示程度	경치 (名) 风景
첩대산 (名) 叠彩山	한눈에 (副) 一眼
정평이 나 있다 (词组) 已有定评	중심 도시 (名) 中心城市
정신을 못 차리다 (词尾) 令人陶醉	자치구 (名) 自治区
—이며 (词尾) 表示并列	인구 (名) 人口
이강 (名) 漓江	—어 놓다 (词尾) 接动词后表示“动作后的结果继续存在”
사절 (名) 四绝	색비단 (名) 彩色绸缎
쾌청하다 (形) 万里无云, 晴朗	면적 (名) 面积
계림 (名) 桂林	관광 도시 (名) 旅游城市
—ㄴ 만큼 (词尾) 表示程度	감탄하다 (自) 感叹

1. —ㄴ 지경이다

동사의 뒤에 사용되어 어떤 경우나 처지가 선행 동사의 내용에 이를 정도임을 과장해서 나타내는 표현이다.

(1) ㄱ: 요즘 사업 경기가 좀 어떠십니까?

最近生意怎么样?

ㄴ:말도 마세요.불경기라 죽을 지경입니다.

别提了，因为不景气，都要愁死人了。

(2)ㄱ:안색이 안 좋아요.어디 아파요?

你的脸色不好，哪儿不舒服吗？

ㄴ:요즘 좀 과로를 했더니 피곤해서 쓰러질 지경이에요.

最近由于过度劳累，都快累趴下了。

(3)ㄱ:빨리 먹을 것을 좀 주세요.배가 고파 죽을 지경이에요.

赶快给弄点吃的，我都快饿死了。

ㄴ:잠깐만 기다리세요.아무리 배가 고파도 밥상 차릴 시간은 주어야지요.

请稍等，再饿也的给我点儿准备饭的时间啊。

(4)ㄱ:요즘 바쁘신 모양이에요.

你最近好象很忙啊。

ㄴ:예,너무 바빠서 잠 잘 시간도 모자랄 지경이에요.

可不是吗，忙得连睡觉的时间都不够了。

(5)ㄱ:물가가 얼마나 올랐는지 기가 막힐 지경이에요.

物价上涨得简直让人难以接受。

ㄴ:맞아요.저도 어제 시장에 나갔다가 물건 값을 보고 깜짝 놀랐어요.

可不是吗，昨天我到市场去看了一下商品的价格，吓了我一跳。

(6)ㄱ:요즘 두 사람 사이가 심각하다면서요?

听说最近两个人的关系很紧张？

ㄴ:네,그렇지만 헤어질 지경에 이른 것은 아니예요.

是啊，不过还没到分手的地步。

2.어 놓다

동사 뒤에 연결되어 어떤 동작이 완료되어 그 상태가 지속됨을 나타낸다.

(1)ㄱ:조금 전에 내가 읽던 책을 못 봤어요?

你没看见我刚才读的那本书吗？

ㄴ:책꽂이에 꽂아 놓았어요.

给你插到书架上了。

(2) ㄱ: 추운데 누가 창문을 열어 놓았어요?

这么冷。谁把窗子打开了?

ㄴ: 환기를 좀 시키려고 제가 열어 놓았어요.

是我打开的, 想换一换空气。

(3) ㄱ: 왜 한국어를 공부합니까?

为什么学韩国语呢?

ㄴ: 배워 놓으면 좋을 것 같아서요.

我觉得学了不会错的。

(4) ㄱ: 휴가 계획을 세웠습니까?

定好休假的计划了吗?

ㄴ: 휴가 계획은 벌써 다 세워 놓았습니다.

休假计划早就定好了。

(5) ㄱ: 아무리 바빠고 오늘까지는 이 일을 다 끝내야 합니다.

无论怎么忙, 今天也要做完这件事。

ㄴ: 알겠습니다. 퇴근 전까지 이 일을 다 해 놓겠습니다.

知道了, 下班之前我一定完成。

(6) ㄱ: 오늘 식사는 어디에서 할까요?

今天去哪儿吃饭?

ㄴ: 나만 따라오세요. 미리 봐 놓은 곳이 있어요.

跟我来就是了, 我已经看好地方了。

3. -며

영사 뒤에 붙어서 여러 가지 사항들을 나열할 때 사용하는 표현이다.

(1) ㄱ: 무슨 계절을 좋아합니까?

你喜欢什么季节?

ㄴ: 나는 봄이 좋아요. 봄에는 개니리며 진달래며 아름다운 꽃들을 많이 볼 수

있으니까요.

我喜欢春天, 因为春天可以看到迎春花, 杜鹃花等很多漂亮的花。

(2) ㄱ: 어제 행사에 사람들이 많이 참석했습니까?

昨天的活动来的人很多吗?

ㄴ:네,유명한 학자며 정치가들이 많이 참석했습니다.

是的,许多著名的学者、政治家都来了。

(3)ㄱ:요즘 좀 한가하세요?

最近不太忙了吧?

ㄴ:한가하기는요.김당이며 난방 준비며,월동 준비 때문에 할 일이 태산 같아요.

不忙,因为要准备越冬,又是腌泡菜,又是准备暖气,要做的事太多了。

(4)ㄱ:출국 준비를 다 마쳤습니까?

出国准备都做好了 吗?

ㄴ:아직 못했어요.여권 수속이며 ,비행기 예약이며,짐정리며 아직 해야 할 일이

많이 남았어요.

还没有准备好,又要办护照,又要订机票、准备行李,事情还多着呢。

(5)ㄱ:지영 씨는 참 대단한 여자예요.

志英真是位了不起的女性。

ㄴ:정말 그래요.실력이며 성격이며 뭐 하나 부족한 것이 없어요.

可不是吗,不论是能力还是性格都无可挑剔。

(6)ㄱ:한국 생활이 어떻습니까?

在韩国生活得怎么样?

ㄴ:재미있어요.특히 한국말이며 한국 문화 같은 걸 배우는 것이 재미있어요.

很有意思,特别是学习韩国语和韩国文化很有意思。

4.-(으)ㄴ 만큼

동사 어간의 뒤에 쓰여서 선행 동사와 거의 같은 수량이나 정도를 나타낸다.

(1)ㄱ:정신을 잃을 만큼 술을 마시면 어떻게 해요?

怎么能喝到不省人事的程度呢?

ㄴ:미안해요.다음부터는 조심할게요.

对不起,以后我会注意的。

(2)ㄱ:아드님이 많이 컸지요?

你儿子长大了不少吧?

ㄴ:그럼요.이젠 벌써 키가 제 어깨에 닿을 만큼 컸어요.

是啊，个子已经长到我肩头了。

(3)ㄱ:수영을 잘 하십니까?

你游泳游得好吗?

ㄴ:한강을 수영해서 건널 만큼은 하지요.

在汉江游泳的话我能横渡过去。

(4)ㄱ:지영 씨,오랜만이에요.그동안 몰라볼 만큼 예뻐졌네요.

志英，好久不见了。变得这么漂亮了，都认不出你了。

ㄴ:정말이요?고맙습니다.

真的吗? 谢谢你。

(5)ㄱ:요즘 세민 씨가 사랑에 빠졌다면서요?

听说近来世民坠入爱河了?

ㄴ:말도 마세요,당장 죽어도 좋을 만큼 행복하대요.

那还用说，都幸福得要死要活的。

(6)ㄱ:한국말이 좀 늘었습니까?

韩国语有进步吗?

ㄴ:이젠 사고 싶은 것을 사고 ,가고 싶은 곳을 찾아 다닐 만큼은 됩니다.

现在想买的东西可以买了，想去的地方也能找着去了。

화기 (名) 换气	짐정리 (名) 整理行李
절벽 (名) 绝壁	유람선 (名) 游船
엽서 (名) 明信片	아드님 (名) 儿子
소리치다 (词组) 大声喊叫	불경기 (名) 不景气
밥상 차리다 (词组) 准备饭菜	문화 (名) 文化
따라오다 (他) 跟着	대단하다 (形) 了不起
내내 (副) 一直	꽃다 (他) 插
김장 (名) 腌泡菜	경기 (名) 景气

건너다 (他)跨过, 渡过	출국 준비 (词组)出国准备
진달래 (名)杜鹃花	월동 (名)越冬
잠이 들다 (词组)入睡	여권수속 (名)护照手续
사방 (名)四周	쓰러지다 (自)倒下
부족하다 (形)不足	물가 (名)物价
모자라다 (自)不够, 不足	대표 (名)代表
난방 (名)暖气	넘치다 (自)充满
깨우다 (他)唤醒	과로 (名)过度疲劳
건축 (名)建筑	개나리 (名)迎春花